

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Polish-German translation of functional texts, PG_00149446						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2024/2025		
<b>Education level</b>	Master's studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	1	<b>Language of instruction</b>			Polish		
<b>Semester of study</b>	1	<b>ECTS credits</b>			3.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>							
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Marta Turska				
	<b>Teachers</b>		dr Anna Kizeweter				
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	<b>SUM</b>
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	<b>SUM</b>
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		43.0	75
<b>Subject objectives</b>	<p>Developing Translation Skills in the Polish-German Language Pair with a Focus on Functional Texts</p> <p>Analysis of the functions of functional texts (e.g. invitations, announcements, advertisements, product descriptions) in the context of selecting appropriate translation strategies and stylistic choices.</p>						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_K04] He demonstrates a critical attitude towards the knowledge he acquires and can appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student is able to critically evaluate the acquired knowledge in the field of translation and subject it to critical assessment."	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[LSMU2_U06] He has the ability to form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student is able to critically assess the composition and linguistic accuracy of both written and oral (translated) statements made by others and correct their errors.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_K03] Recognizes the need to adhere to ethical standards related to his profession.	The student is aware of the dilemmas associated with the profession of a translator.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W02] Has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student possesses well-structured, in-depth knowledge encompassing terminology, theory, and methodology in the field of linguistics.	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_U05] He has the ability to substantively argue and present his own views and formulate conclusions.	The student is able to formulate arguments in a substantive manner, present opinions, and draw conclusions based on activities in the field of pragmatic translation.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_W07] Knows and understands advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands advanced methods of linguistic analysis in the field of German-Polish comparative studies."	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_W08] He knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal conditions, economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	The student knows and understands the concepts and principles of copyright protection and intellectual property in relation to the translations they perform.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_U01] He is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student is able to search for, analyze, evaluate, and select information related to the translation process using both spoken and written sources, and to formulate critical judgments based on them.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U02] He is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development.	The student is able to independently deepen knowledge related to oral and written translation.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[LSMU2_K02] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing the principles of professional ethics and acting to uphold these principles.	he student is able to think and act entrepreneurially and is prepared to take on professional roles related to the work of a translator.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U08] He has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student has proficient knowledge of the German language (C1 level according to the Common European Framework of Reference for Languages - CEFR).	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
	[LSMU2_U03] Has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student is able to apply the acquired knowledge of linguistics and relate it to the fields of psychology and sociology in the process of performing translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
<b>Subject contents</b>	<b>Topics of classes:</b> translation of practical texts to/from Polish and German, discussion of differences and similarities in the form and style of various text types, e.g., wedding speech, announcement, advertisement, and others.		

Prerequisites and co-requisites	Competence in the German language enabling the achievement of the intended learning outcomes.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	a term assignment	51.0%	30.0%
	a test	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	<p>Lipiński, K.: Vademecum tłumacza, Kraków 2000, Pieńkos, J.: Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki, Kraków 2003, Best, J. / Kalina, S.: Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen und Basel 2002.</p> <p>Selected original practical texts, e.g., inaugural speech, etc. other materials according to the discretion of the instructor.</p>	
	Supplementary literature	At the discretion of the instructor.	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	At the discretion of the instructor and in agreement with the students.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.